

## Allgemeine Geschäftsbedingungen über die Benutzung des Postfach Flex

### 1 Geltungsbereich

Die vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) regeln das Verhältnis zwischen dem Halter\* Postfach Flex (nachfolgend Kunde genannt) respektive dem Mitbenutzer oder der Unteradresse\* und der Schweizerischen Post (nachfolgend Post genannt).

### 2 Zweckbestimmung

Das Postfach Flex dient ausschliesslich der Zustellung resp. Avisierung von Sendungen durch die Schweizerische Post.

### 3 Leistungsangebot

Die Post kann Entscheidungen ausrichten an Kunden, deren Domizil abseits des Durchgangswegs des Postboten liegt und die sich ihre Sendungen über Postfach Flex zustellen lassen. Eine Entschädigung kann nur ausbezahlt werden, wenn durch den Wegfall der Domizilzustellung die Post mindestens eine Minute Wegzeit pro Tag einsparen kann. Pro Haushalt kann nur einmal eine Entschädigung ausgerichtet werden. Sind mehrere Haushalte durch die gleiche Wegeinsparung entschädigungsberechtigt, wird der entsprechende Betrag unter ihnen aufgeteilt. Die Post entscheidet endgültig über die Ausrichtung und Höhe der allfälligen Entschädigung.

### 4 Benutzung des Postfach Flex durch mehrere Personen

Der Kunde verpflichtet sich, der Post Name und Adresse allfälliger Mitbenutzer mitzuteilen. Als Mitbenutzer gelten natürliche Personen, die im Haushalt des Kunden leben. Die Post stellt an Mitbenutzer adressierte Sendungen über das Postfach Flex des Kunden zu, wenn die Mitbenutzer das Antragsformular mitunterschieden haben und somit die vorliegenden AGB als verbindlich anerkennen.

### 5 Unentgeltliche Überlassung

Können sämtliche Sendungen eines bestimmten Haushaltes über das Postfach Flex zugestellt werden, erfolgt dessen Nutzung unentgeltlich. Andernfalls hat der Kunde einen Mietpreis zu bezahlen.

Für die Benutzung des Postfach Flex durch andere natürliche oder juristische Personen (sog. Unteradressen, welche ihr Wohn- oder Geschäftsdomicil an der gleichen oder an einer anderen Adresse haben) verlangt die Post den Preis für die Zustellung an Unteradressen.

Für die Benutzung eines Postfach Flex in einer anderen Gemeinde als der Domizilgemeinde verlangt die Post den Preis für die «Ständige Umleitung von Postsendungen».

### 6 Postfach-Flex-Schlüssel

Die Post stellt dem Kunden bis zu vier Schlüssel zur Verfügung. Sie kann dafür ein Depot verlangen. Ohne schriftliches Einverständnis der Post dürfen keine Duplikate der Schlüssel hergestellt werden. Die Kosten für jeden zusätzlichen sowie für abhanden gekommene Fachschlüssel trägt der Kunde.

Im Falle der Kündigung der Vereinbarung sind der Poststelle sämtliche Schlüssel zu übergeben. Für zusätzlich angefertigte Schlüssel leistet die Post keinen Ersatz. Verluste von Fachschlüsseln oder Beschädigungen an den Fachschlüsseln sind der Poststelle sofort bekannt zu geben.

### 7 Berichtigung von Adressen

Der Kunde und die Mitbenutzer haben ihre Korrespondenzpartner und Lieferanten über die korrekte Adressierung zu informieren. Die Post kann Postkastenadressen Dritten zur Berichtigung und Anpassung von Adressdatenbanken bekannt geben.

### 8 Zustellung

Alle an den Kunden und die Mitbenutzer adressierten Sendungen (Postfach- und Domiziladressierung) werden grundsätzlich in das Postfach Flex zugestellt oder zur Abholung gemeldet.

Es gelten folgende Ausnahmen:

Expresssendungen werden entsprechend der Adresse entweder ins Postfach Flex oder an die Domiziladresse zugestellt resp. zur Abholung gemeldet.

Die Post behält sich vor, an Orten mit getrennter Brief- und Paketzustellung die Pakete entsprechend der Adresse entweder ins Postfach Flex oder an die Domiziladresse zuzustellen resp. zur Abholung zu melden.

Vorbehalten bleiben anders lautende schriftliche Vereinbarungen. Diese gelten auch für Sendungen an die Mitbenutzer.

Nur Sendungen, deren Adresse korrekt mit dem Vermerk «Postfach» und Nummer ergänzt ist, können ohne Verspätung zugestellt werden.

Sendungen, die der Kunde nicht inert angemessener Frist aus dem Postkasten entfernt, werden Sendungen gleichgestellt, deren Annahme der Empfänger verweigert. Es gelten die üblichen Abholfristen für avisierte Sendungen.

Die Leistung Hausservice wird für alle Postfach-Flex-Kunden weggedungen. Postsendungen können nach Vereinbarung mit der Zustellpoststelle im Rahmen der Leistungen des Hauservices, während der Bedienung der Postfach-Flex-Anlage durch den Zusteller, der Post übergeben werden.

### 9 Bezugsberechtigung

Wer sich im Besitze eines Postkastenschlüssels befindet, gilt als zum Empfang sämtlicher in den Postkasten gelegten respektive zur Abholung gemeldeten Sendungen berechtigt. Die Post behält sich vor, bei Abholung von Sendungen am Postschalter die Identität und Bezugsberechtigung zu prüfen. Die Post ist nicht gehalten, weitere Legitimationsprüfungen vorzunehmen.

### 10 Auskünfte an Dritte

Die Post kann Namen und Adresse des Kunden und des Mitbenutzers Dritten mitteilen, sofern diese ein berechtigtes Interesse glaubhaft machen.

### 11 Zugangbeschränkung

Die Post kann den Zugang zur Postfach-Flex-Anlage zeitlich beschränken.

### 12 Dauer und Kündigung

Die Vereinbarung wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen. Die Post kann die Vereinbarung schriftlich und ohne Angabe von Gründen mit einer Frist von drei Monaten auf das Ende eines Monats kündigen. Für den Kunden beträgt die Kündigungsfrist einen Monat.

Bei Vorliegen wichtiger Gründe kann die Kündigung jederzeit fristlos und ohne Schadenersatzfolgen für die kündigende Partei vorgenommen werden. Als wichtiger Grund gilt insbesondere die Missachtung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Die Kündigung bewirkt auch die Auflösung allfälliger Mitbenutzungsverhältnisse.

### 13 Haftung

Die Post haftet nicht für Schäden, die aus der Benutzung des Postkastens entstehen. Für Beschädigungen an den Postfächern haftet der Kunde, sofern er nicht beweist, das ihn kein Verschulden trifft. Kunde und Mitbenutzer haften solidarisch.

Die Post leistet keinen Ersatz für die Änderung von Geschäftsdrucksachen.

### 14 Änderungen der AGB

Die Post behält sich vor, die vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen und die anders lautenden Vereinbarungen jederzeit zu ändern. Die Änderungen werden schriftlich mitgeteilt. Bei Ausbleiben einer Kündigung innert 30 Tagen ab dem Versanddatum der Mitteilung gelten diese als akzeptiert.

### 15 Gerichtsstand

Als Gerichtsstand gilt Bern. Bei Streitigkeiten aus Konsumentenverträgen ist für Klagen des Kunden der Wohnsitz oder Sitz einer der Parteien, für Klagen der Post das Gericht am Wohnsitz der beklagten Partei zuständig. Als Konsumentenverträge gelten Verträge über Leistungen, die für die persönlichen oder familiären Bedürfnisse des Kunden bestimmt sind. Für Kunden mit ausländischem Wohn- bzw. Geschäftssitz gilt Bern als Betreibungsort und als ausschliesslicher Gerichtsstand für alle Verfahren.

### 16 Ergänzende Bestimmungen

Ergänzend gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen «Postdienstleistungen» der Post.

## Conditions générales «Case postale Flex»

### 1 Champ d'application

Les présentes conditions générales (CG) régissent les rapports entre le détenteur\* (désigné ci-après par «client»), le co-utilisateur ou la sous-adresse\* d'une case postale Flex et La Poste Suisse (désignée ci-après par «la Poste»).

### 2 Destination

La case postale Flex sert exclusivement à la distribution ou à la notification d'envois par La Poste Suisse.

### 3 Offre de prestations

La Poste peut accorder des indemnités aux clients dont le domicile est situé à l'écart du parcours du facteur et pour lesquels la distribution des envois se fait par le biais d'une case postale Flex. Une indemnité est allouée uniquement si, à la suite de la suppression de la distribution à domicile, la Poste peut gagner au moins une minute de temps de parcours par jour. Il ne peut être versé qu'une seule indemnité par ménage. Si plusieurs ménages ont droit à une indemnité en raison du même gain de temps de parcours, le montant en question sera partagé entre eux. La décision définitive au sujet de l'octroi et du montant de l'indemnité éventuelle appartient à la Poste.

### 4 Utilisation de la case postale Flex par plusieurs personnes

Le client s'engage à communiquer à la Poste le nom et l'adresse des co-utilisateurs éventuels. Sont considérés comme co-utilisateurs les personnes physiques qui vivent en ménage commun avec le client. La Poste distribue les envois adressés aux co-utilisateurs par le biais de la case postale Flex du client si ces co-utilisateurs ont co-signé le formulaire de demande, reconnaissant ainsi le caractère obligatoire des présentes CG.

### 5 Gratuité

Si tous les envois adressés à un ménage déterminé peuvent être distribués par le biais de la case postale Flex, l'utilisation de cette dernière est gratuite. Dans le cas contraire, le client doit payer un prix de location.

Pour l'utilisation de la case postale Flex par d'autres personnes physiques ou morales (sous-adresses dont le domicile privé ou commercial se situe à la même adresse ou à une adresse différente), la Poste facture la distribution du courrier à la sous-adresse.

Pour l'utilisation d'une case postale Flex située dans une autre commune que la commune de domicile, la Poste facture le prix pour la «réexpédition permanente d'envois postaux».

### 6 Clés de la case postale Flex

La Poste remet au client quatre clés au plus. Elle peut, à cet effet, demander le versement d'un dépôt. Sans l'accord écrit de la Poste, la confection de doubles des clés n'est pas autorisée. Les frais de confection pour chaque clé supplémentaire et en cas de perte de clés sont à la charge du client.

En cas de résiliation de la convention, toutes les clés doivent être rendues à l'office de poste. La Poste ne rembourse pas les frais relatifs à la confection de clés supplémentaires. Les pertes de clés de cases ou les détériorations des serrures de cases doivent être immédiatement annoncées à l'office de poste.

### 7 Mise à jour des adresses

Il appartient au client et aux co-utilisateurs d'informer leurs correspondants et leurs fournisseurs de l'adressage correct. La Poste est autorisée à communiquer les adresses «case postale» à des tiers aux fins de mise à jour et d'adaptation de leurs fichiers d'adresses.

### 8 Distribution

Tous les envois adressés aux clients et aux co-utilisateurs (adressés à la case postale et au domicile) sont en principe distribués à la case postale Flex ou font l'objet d'un avis de retrait.

Exceptions:

Suivant l'adresse dont ils sont revêtus, les envois express sont distribués ou font l'objet d'un avis de retrait, soit dans la case postale Flex, soit à l'adresse du domicile.

Dans les localités où la distribution des lettres et la distribution des colis sont séparées, la Poste se réserve le droit de distribuer ou de notifier les colis, en fonction de l'adresse, soit dans la case postale Flex, soit à l'adresse du domicile.

Demeurent réservés les accords écrits d'une autre teneur. Ces accords sont aussi valables pour les envois adressés aux co-utilisateurs.

Seuls les envois dont l'adresse est complétée correctement par la mention «Case postale» et par le numéro peuvent être distribués sans retard.

Les envois que le client n'a pas retirés de la case postale dans un délai raisonnable sont considérés comme des envois dont le destinataire a refusé de prendre livraison. Sont en l'occurrence applicables les délais de retrait valables pour les envois ayant fait l'objet d'un avis de retrait.

La prestation «Service postal à domicile» est supprimée pour tous les clients qui possèdent une case postale Flex. Après entente avec l'office de poste de distribution, les envois postaux peuvent, dans les limites des prestations du service postal à domicile, être remis à la Poste pendant la desserte de la case postale Flex par le personnel de distribution.

### 9 Droit à la livraison

Quiconque est en possession d'une clé de case postale est autorisé à prendre livraison de tous les envois placés dans cette case ou ayant fait l'objet d'un avis de retrait. La Poste se réserve le droit de vérifier l'identité et le droit à la livraison de la personne qui se présente pour retirer un envoi au quichet postal. Elle n'est pas tenue de procéder à des contrôles d'identité plus approfondis.

### 10 Renseignements à des tiers

La Poste peut communiquer à des tiers qui rendent plausible un intérêt légitime les noms et adresses du client et du co-utilisateur.

### 11 Limitation de l'accès à l'installation de cases

La Poste peut limiter les heures d'accès à une installation de cases postales Flex.

### 12 Durée et résiliation

La convention est conclue pour une durée indéterminée. La Poste peut, en observant un délai de trois mois, résilier la convention par écrit pour la fin d'un mois sans indication de motifs. Pour le client, le délai de résiliation est d'un mois.

La convention peut, pour de justes motifs, être à tout moment résiliée avec effet immédiat, sans que la partie qui a résilié ne puisse faire l'objet d'une quelconque demande de dommages-intérêts. Est en particulier réputée juste motif l'inobservation des conditions générales.

La résiliation entraîne aussi la suppression d'éventuels rapports de co-utilisation.

### 13 Responsabilité

La Poste n'est pas responsable des dommages qui résultent de l'utilisation de la case postale. Le client est responsable des détériorations des cases postales, à moins qu'il ne prouve que ces détériorations ne lui sont pas imputables. Le client et les co-utilisateurs sont responsables solidairement.

La Poste n'accorde aucun dédommagement pour la modification d'imprimés commerciaux.

### 14 Modifications des CG

La Poste se réserve le droit de modifier à tout moment les présentes conditions générales et les conventions d'une autre teneur. Les modifications sont communiquées par écrit. Si la convention n'est pas résiliée dans les 30 jours qui suivent la date d'expédition de cette communication, les modifications sont considérées comme acceptées.

### 15 For est

Le for est Berne. En cas de litiges provenant de contrats conclus avec les consommateurs, le siège du domicile ou le siège de l'une des parties est compétent pour recevoir les plaintes du client, et le tribunal du siège du domicile de la partie défenderesse celles de la Poste. Sont considérés comme contrats conclus avec les consommateurs les contrats relatifs à des prestations destinées aux besoins personnels ou familiaux du client. Pour les clients ayant leur domicile ou le siège de leurs affaires à l'étranger, Berne est réputée lieu de la poursuite et for exclusif pour toutes les procédures.

### 16 Dispositions complémentaires

Les conditions générales de la Poste «Prestations du service postal» sont au surplus applicables.

## Condizioni generali per l'utilizzo della Casella postale Flex

### 1 Campo d'applicazione

Le presenti condizioni generali (CG) regolano il rapporto tra il titolare di una Casella postale Flex (in seguito denominato «cliente»), il coutente o il sottoindirizzato\* e la Posta Svizzera (in seguito denominata «Posta»).

### 2 Scopo

La Casella postale Flex viene utilizzata esclusivamente per il recapito degli invii e la consegna degli inviti di ritiro da parte della Posta Svizzera.

### 3 Offerta di prestazioni

La Posta può versare un'indennità ai clienti il cui domicilio non si trova sul tragitto del fattorino postale e che decidono di farsi recapitare gli invii tramite Casella postale Flex. Il cliente ha diritto all'indennità solo se grazie al mancato recapito a domicilio la Posta può risparmiare almeno un minuto di tragitto al giorno. Ogni nucleo familiare ha diritto al versamento di una sola indennità. Se il diritto all'indennità interessa più di un nucleo familiare, l'importo viene suddiviso tra tutti i nuclei familiari interessati. La decisione definitiva circa la sussistenza del diritto all'indennità e l'importo di quest'ultima spetta alla Posta.

### 4 Coutenza della Casella postale Flex

Il cliente si impegna a comunicare alla Posta il nominativo e l'indirizzo di eventuali coutenuti. Sono considerate coutenuti le persone fisiche che rientrano nello stesso nucleo familiare del cliente. La Posta utilizza la Casella postale Flex per il recapito degli invii indirizzati al coutente se anche quest'ultimo ha firmato l'apposito modulo e ha quindi riconosciuto come vincolanti le presenti CG.

### 5 Concessione in uso gratuito

Qualora tutti gli invii di un nucleo familiare possano essere recapitati tramite Casella postale Flex, l'uso di quest'ultima è gratuito. In caso contrario il cliente è tenuto al pagamento di un affitto.

Per l'utilizzo della Casella postale Flex da parte di altre persone fisiche o giuridiche (i cosiddetti sottoindirizzi), i quali hanno il proprio domicilio privato o commerciale presso lo stesso indirizzo o presso un indirizzo diverso) la Posta applica la tariffa prevista per il recapito al sottoindirizzi.

Per l'utilizzo di una Casella postale Flex dislocata in un comune diverso rispetto al comune di domicilio, la Posta applica la tariffa prevista per la «rispedizione permanente di invii postali».

### 6 Chiavi della Casella postale Flex

La Posta mette a disposizione del cliente un massimo di 4 copie di chiavi. A tal fine può esigere il versamento di una cauzione. Un duplicato delle chiavi può essere effettuato solo previo consenso scritto della Posta. Le spese per ogni chiave supplementare e per ogni copia smarrita sono a carico del cliente.

In caso di rescissione dell'accordo tutte le chiavi in possesso del cliente devono essere riconsegnate alla Posta. Per i costi derivanti dalla realizzazione di copie supplementari non è previsto alcun risarcimento da parte della Posta. Eventuali smarrimenti di chiavi o danni alla serratura della casella postale vanno immediatamente comunicati all'ufficio postale.

### 7 Rettifica dell'indirizzo

Spetta al cliente e ai coutenuti informare i corrispondenti e i fornitori circa l'indirizzo corretto. La Posta è autorizzata a comunicare a terzi gli indirizzi delle caselle postali a scopo di rettifica e di adeguamento di indirizzari.

### 8 Recapito

Fondamentalmente tutti gli invii indirizzati al cliente e ai coutenuti (indirizzo della casella postale o del domicilio) vengono recapitati nella Casella postale Flex o avvisati per il ritiro.

Sono previste le seguenti eccezioni:

Per gli invii espressi il recapito dell'invio o la consegna dell'avviso di ritiro vengono effettuati presso la casella postale o il domicilio del cliente, conformemente all'indirizzo indicato sull'invio.

Per le località con il recapito dei pacchi e delle lettere separato è fatto salvo il diritto della Posta di recapitare l'invio presso la casella postale Flex o l'indirizzo del domicilio o consegnare l'avviso di ritiro conformemente all'indirizzo riportato sull'invio.

Sono fatte salvo le disposizioni contrarie contenute in accordi scritti. Questi ultimi valgono anche per gli invii indirizzati ai coutenuti.

La garanzia del recapito senza ritardi si estende solo agli invii che riportano un indirizzo provvisto della dicitura «Casella postale» e l'indicazione del numero della stessa.

Gli invii recapitati alle caselle postali che non vengono ritirati dal cliente entro un periodo di tempo adeguato, vengono equiparati agli invii respinti dal destinatario. Agli invii per i quali sono stati consegnati degli avvisi di ritiro vengono applicati gli usuali termini di giacenza.

La Posta non effettua servizio a domicilio per nessun cliente della Casella postale Flex. Nel quadro delle prestazioni di servizio a domicilio e previo accordo con l'ufficio postale di recapito, durante il servizio alle Caselle postali Flex da parte del postino gli invii postali possono essere consegnati alla Posta.

### 9 Autorizzazione al ritiro

Il possessore della chiave della casella postale è autorizzato a ritirare tutti gli invii recapitati nella casella postale e gli invii per i quali è stato consegnato un avviso di ritiro. Viene fatto salvo il diritto della Posta di verificare l'identità e la validità dell'autorizzazione al momento del ritiro degli invii presso lo sportello postale. La Posta non è tenuta ad effettuare ulteriori verifiche sulla validità della legittimazione.

### 10 Informazioni a terzi

La Posta è autorizzata a comunicare il nominativo e l'indirizzo del cliente e del coutente a terzi, nella misura in cui questi rendano credibile l'esistenza di un interesse legittimo.

### 11 Limitazioni all'utilizzo

La Posta può limitare temporalmente l'utilizzo della Casella postale Flex.

### 12 Durata e rescissione

L'accordo ha durata indeterminata. La Posta può rescindere l'accordo per la fine di un mese, osservando un termine di preavviso di tre mesi, senza specificare i motivi. La rescissione deve essere notificata in forma scritta. Il termine di preavviso valido per il cliente è di 1 mese.

In caso di motivi importanti l'accordo può essere resciso in qualsiasi momento senza preavviso e obbligo di risarcimento a carico della parte che rescinde l'accordo. Tra i motivi gravi rientra in particolare l'insorveglianza delle Condizioni generali.

La rescissione determina anche la cessazione di eventuali rapporti di contenza.

### 13 Responsabilità

La Posta declina ogni responsabilità per danni derivanti dall'utilizzo della Casella postale. Il cliente risponde di eventuali danneggiamenti, a meno che possa dimostrare la propria assenza di responsabilità. Il cliente e il coutente hanno una responsabilità solidale nei confronti della Posta.

La Posta non risponde del cambiamento degli stampati per l'ufficio.

### 14 Modifica delle CG

Viene fatto salvo il diritto della Posta di modificare in ogni momento le presenti condizioni generali e le disposizioni contrarie contenute in altri accordi. Le modifiche vengono notificate per iscritto. Le modifiche vengono considerate come accettate in caso di mancata rescissione entro 30 giorni dalla data di notifica.

### 15 Foro competente

Il foro competente è Berna. In caso di controversie derivanti da contratti per consumatori, per le azioni del cliente è competente il tribunale del domicilio o della sede di una delle parti, per le azioni della Posta il tribunale del domicilio della parte convenuta. Sono considerati contratti per consumatori i contratti concernenti prestazioni destinate ai bisogni personali o familiari del cliente. Per i clienti domiciliati all'estero o al cui sede commerciale è all'estero, luogo d'adempimento e foro esclusivo di tutte le azioni legali è Berna.

### 16 Disposizioni integrative

A complemento della presente fanno stato le condizioni generali della Posta «Servizi postali».

\* Alle Personenbezeichnungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen beziehen sich auf Personen beider Geschlechter.

\* Toutes les désignations de personnes mentionnées dans les présentes conditions générales concernent les personnes des deux sexes.

\* Ogni riferimento a persone contenuto nelle condizioni generali si intende indistintamente esteso a persone di entrambi i sessi.